

JK uen

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету (директор
навчально-наукового інституту)

факультет іноземних мов

(вказати назву структурного підрозділу)

Світлана ВІРОТЧЕНКО

(вказати П.І.Б керівника)



серпня

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Література іспаномовних країн

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
галузь знань	03 Гуманітарні науки (шифр і назва)
Спеціальність	035 Філологія (шифр і назва)
освітня програма	<u>Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова</u> (шифр і назва)
Спеціалізація	<u>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</u> (шифр і назва)
вид дисципліни	обов'язкова (обов'язкова / за вибором)
Факультет	іноземних мов

2024 / 2025 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ 28 ” серпня 2024 року, протокол № 8

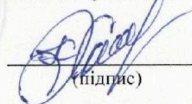
РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ:

Ігор Олександрович ОРЖИЦЬКИЙ, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри романо-германської філології

Програму схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології

Протокол від “ 27 ” серпня 2024 року № 1

В.о. завідувачої кафедрою романо-германської філології



Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова

Гарант освітньої програми

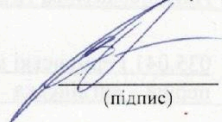


Людмила СОЛОЩУК
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “ 27 ” серпня 2024 року №

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов



Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Література іспаномовних країн» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів Переклад (іспанська та англійська мови), Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

і. 1. Опис навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

Метою курсу є ознайомлення студентів зі специфікою літературного та історико-культурного розвитку Іспанії

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни

- висвітлити історичний розвиток літератури Іспанії й поширення іспаномовної культури у світі крізь літературу цією мовою;
- розширити лексичний запас студентів та розвинути їхнє володіння філологічним стилем мови через ознайомлення з основною літературознавчою термінологією.
- розкрити спільні риси та відмінності розвитку літератури Іспанії, унаочнюючи проблематику спадкоємності та диференціації національних літературних традицій в історичному аспекті;
- дати уявлення про творчий шлях знакових постатей іспанської літератури;
- навчити студентів робити літературно-стилістичний аналіз художніх творів іспанською мовою.

Програмні компетентності

Інтегральна компетентність Здатність розв'язувати задачі і проблеми в галузі романської філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі фахової діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та певною невизначеністю умов.,

Загальні компетентності

- ЗК1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
- ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК5. Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК8. Здатність працювати індивідуально та в команді. Вміння організовувати роботу в команді, розуміння всіх етапів командної роботи.
- ЗК9. Здатність спілкуватися іспанською мовою в професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іспанською мовою.
- ЗК11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору.
- ЗК12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК13. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань у практичних ситуаціях.
- ЗК14. Здатність проведення досліджень, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах.

Фахові компетентності

ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови, з порівняльного дослідження іспанської та української мов.

ФК4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК8. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу іспаномовного тексту.

ФК9. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК12. Здатність до надання консультацій з дотримання норм іспанської, англійської та української літературної мови та культури мовлення.

ФК14. Здатність до усного та письмового фахового перекладу з іспанської мови українською, з української мови іспанською.

1.3. Кількість кредитів 3 (денна форма),

1.4. Загальна кількість годин – 90 (денна форма).

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
На вибір	
Денна форма навчання	
Рік підготовки	
3-й	
Семестр	
6-й	
Лекції	
32 год.	
Самостійна робота	
58 год.	

1.6. Заплановані результати навчання

У результаті вивчення запропонованого курсу студентові необхідно

знати: основні етапи розвитку літератури Іспанії; специфіку й відмінності розвитку культурних традицій основних регіонів країни; життєвий і творчий шлях провідних письменників; зміст та образну систему основних творів;

уміти: вживати термінологічний апарат дисципліни, робити ідейно-художній аналіз творів, конспектувати літературознавчі лекції іспанською мовою, віднаходити стилістичні та образні відмінності в художніх текстах, створених у різні літературно-культурні епохи.

Програмні результати навчання

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями іспанською, англійською та українською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3. Організовувати процес свого навчання та самоосвіти, постійно підвищувати фахову компетентність.

ПРН4. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.

ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іспанської літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН10. Знати норми літературної іспанської, англійської та української мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів іспанською, англійською та українською мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН14. Використовувати іспанську, англійську та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі романської філології та перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН20. Знати принципи, технології і прийоми перекладу усних і письмових текстів різних жанрів і стилів з іспанської мови українською та з української мови іспанською.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Розділ 1. Desarrollo histórico de la literatura española

Tema 1. Tradición literaria latina.

Período visigótico. Literatura en latín durante el Medioevo.

Tema 2. Literatura medieval.

Mester de Juglaría: Cantar de Mío Cid; Mester de clerecía: Obra de Alfonso X; Gonzalo de Berceo.

Tema 3. El Otoño del Medioevo.

“Libro de buen amor” de Juan Ruiz; “El conde Lucanor” de Juan Manuel.

Tema 4. Prerrenacimiento.

Marques de Santillana; Literatura culta: Juan de Mena; Coplas de Jorge Manrique; “Celestina” de Fernando de Rojas.

Tema 5. Peculiaridades del renacimiento español.

Garcilaso de la Vega: renovación de la poesía. Poesía mística. Prosa: Picaresca; M. de Cervantes. Teatro: L. de Vega; Tirso de Molina

Tema 6. Barroco.

El cultismo contra el conceptismo. Luis de Góngora y Francisco de Quevedo. Dramaturgia de Pedro Calderón de la Barca.

Tema 7. Romanticismo.

Entre byronismo y conservadurismo: J. de Espronceda. J. Zorrilla

Tema 8. Del costumbrismo hacia el realismo.

P. A. de Alarcón. J. Valera: camino del psicologismo. B. Pérez Galdós: historicismo. V. Blasco Ibáñez: entre naturalismo y realismo.

Tema 9. Generación del 98 y sus seguidores.

Castellanocentrismo y filosofía de M. de Unamuno. Estética de J. Ortega y Gasset.

Tema 10. Entre el modernismo y las vanguardias.

De R. del Valle-Inclán a F. García Lorca.

Tema 11. Camilo José Cela.

Derechista político, izquierdista literario y Nobel tremendista.

Tema 12. Literatura de posguerra y la etapa moderna.

Carmen Laforet, M. Delibes, A. Buero Vallejo. Nuevos caminos modernos.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі										
		л	п	ла	інд	с.р						
1	2	3	4	5	6	7						
Розділ 1. Desarrollo histórico de la literatura española												
Тема 1. Tradición literaria latina.	8	2				6						
Тема 2. Literatura medieval	8	2				6						
Тема 3. El Otoño del Medioevo	8	2				6						
Тема 4. Prerrenacimiento	8	2				6						
Тема 5. Peculiaridades del renacimiento español	8	2				6						
Тема 6. Barroco	6	2				4						
Тема 7. Romanticismo	6	2				4						
Тема 8. Del costumbrismo hacia el realismo	6	2				4						
Тема 9. Generación del 98 y sus seguidores	8	4				4						
Тема 10. Entre el modernismo y las vanguardias	8	4				4						
Тема 11. C. J. Cela	8	4				4						
Тема 12. Literatura de posguerra y la etapa moderna	8	4				4						
Разом за розділом 1	90	32				58						
Усього годин	90	32				58						

4. Теми практичних занять

Навчальним планом не передбачено.

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1	De forma individual, estudiar la biografía de Juan Manuel	5
2	De forma individual, tomar nota de los rasgos esenciales de la literatura catalana medieval y renacentista	5
3	Encontrar aforismos en el texto de «La Celestina» III de Fernando de Rojas	6
4	En el texto del Quijote encontrar 20 aforismos pronunciados por Don Quijote y Sancho (10 para cada uno).	6
5	Destacar 10 ejemplos del estilo conceptista en el Buscón de Francisco de Quevedo	6
6	Dar 10 ejemplos de gongorismos sintácticos a partir de las poesías de Luis Góngora	6
7	Referir el fondo histórico de la novela de P. A. de Alarcón “El sombrero de tres picos”	6
8	Anotar 15 ejemplos de andalucismos en la poesía de F. García Lorca	6
9	Destacar los principales recursos escénicos en el drama “El sueño de la razón” de A. Buero Vallejo	6
10	Cambios temáticos en la novela de la Transición	6

6. Індивідуальні завдання

Навчальним планом не передбачені.

7. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний, метод проблемного викладу, дослідницький, евристичний

8. Методи контролю

Усне опитування, тестовий контроль, практична перевірка знань, письмова екзаменаційна робота.

9. Схема нарахування балів

Підсумкова оцінка складається з двох компонентів: відвідування лекцій протягом семестру й робота на них та виконання екзаменаційної роботи; за перший компонент нараховується 40 балів, за другий – 60.

Відвідування лекцій. Бали знімаються за необґрунтовані пропуски занять:

0 – 1 пропуск: 20 б

2 – 3 пропуски: 15 б

4 – 6 пропусків: 10 б

7 – 8 пропусків: 5 б

У випадку коли студент необґрунтовано пропустив більше 50% лекцій бали за цей компонент не нараховуються.

Оскільки проведення практичних занять не передбачено навчальним планом, на лекціях зараховуються слухні відповіді студентів на поточні питання викладача: кожна правильна відповідь дає 1 бал; набрані бали додаються до загальної кількості балів, набраних після виконання екзаменаційної роботи.

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку, або екзамену) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю, самостійної роботи, індивідуального завдання.

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Екзаменаційний тест складається з 25 питань, серед яких є як питання множинного вибору, так і відкриті питання. Кожне питання оцінюється у 4 бали. У разі неповної відповіді на відкрите питання, яка все-таки містить раціональні елементи, за неї також

можуть бути нараховані 1 або 2 бали. Не дозволяються закреслення та забілювання коректором; студентам пропонується спочатку писати відповіді на чернетці.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка
	для чотирирівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно
70-89	добре
50-69	задовільно
1-49	незадовільно

10. Рекомендована література

Допоміжна література

2. Пронкевич О. В. Нація-нарація в іспанській літературі доби модернізму. К.: Педагогічна преса, 2007. 254 с.
3. Chabás J. Poetas de todos los tiempos. La Habana: Cultural, 1960. 489 p.
4. Deyermond A. D. Historia de la literatura española. La edad media. Barcelona: Ariel, 1999. 419 p.
5. Fitzmaurice-Kelly J. Historia de la literatura española: Desde los orígenes hasta el año 1900. Madrid, 2019. 608 p.
6. Menéndez Peláez J. (coord.). Historia de la literatura española. V. II: Renacimiento y Barroco. La Coruña: Everest, 2005. 922 p.
7. Órzhitskiy I. Breve sinopsis de la historia de la literatura española desde la romanización hasta el siglo XIX. Харків: видавництво НУА, 2015. 43 p.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. <http://es.wikipedia.org>
2. www.cervantes.es
3. www.march.es
4. ЦНБ ХНУ
5. Харківська обласна наукова бібліотека ім. В. Г. Короленка
6. Методичні матеріали кафедри романської філології та перекладу.

Додаток до робочої програми навчальної дисципліни Література іспаномовних країн

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана факультету іноземних мов з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана факультету іноземних мов з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана факультету іноземних мов з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) (прізвище, ініціали)

« ____ » _____ 20 ____ p.